

INDICE

PREMESSA	pag.	6
INTRODUZIONE	”	9
TESTO POETICO di Cesare de Lollis		
Ad Aurelio Saliceti	”	27
TRADUZIONI da August von Platen-Hallermünde		
La morte di Caro	”	31
Re Ottone	”	35
Luca Signorelli	”	41
Canto dei morti	”	45
Saul e David	”	47
La culla del Re di Roma - In Parma	”	49
Venezia	”	51
Firenze	”	53
Il peso dell'amore e della pace	”	57
Ancora nel voluttuoso maggio della vita	”	59
A lungo noi desiammo d'esser tranquillamente soli	”	61
Sol che tu, fanciulla, m'accordassi la tua fiducia	”	63
TRADUZIONI da Nikolaus Lenau		
La cappella di Wurmling	”	67
Voce della pioggia	”	71
Voce del vento	”	71
TRADUZIONI da Johann Wolfgang von Goethe		
<i>Da: Ifigenia in Tauride, Atto quarto (Scena quinta)</i>	”	75
Io penso a te	”	79
TRADUZIONE da José Zorrilla		
L'orologio	”	83

TRADUZIONI da Ramón de Campoamor		
Cantari (I-IV)	pag.	91
TRADUZIONI da Gustavo Adolfo Bécquer		
Rime (I-II)	”	95
Maestro Perez l’organista (dalla “Leggenda sivigliana”)	”	99
TRADUZIONE da Charles Baudelaire		
Spleen	”	103
TRADUZIONE da Clément Marot		
Dell’amore del tempo antico	”	107
APPENDICE		
I) È possibile tradurre?	”	110
II) Dell’arte del tradurre e anche di un possibile nazionalismo letterario	”	117
III) Traduzioni	”	129
IV) Traduzioni	”	132
V) Traduzioni	”	137
VI) Traduzioni [da Molière, Vauvenargues, Goethe]	”	140
VII) Traduzioni [da Chamfort, Shakespeare, Ossian, Byron, Goethe]	”	146
VIII) Traduzioni [da Molière]	”	152
IX) A proposito di traduzioni da Lope de Vega, Goethe, Shelley, Rabelais, Balzac e Puškin.	”	153
INDICE	”	174